

Невербальные коды в межкультурной коммуникации



Ольга Анатольевна
Пушкаревич
Тюмень, 2018

Невербальная коммуникация и языки культуры

- Особенности любой национальной культуры содержатся и проявляются через универсальную знаковую систему –
ЯЗЫК,
- который является многоаспектным, многоликим явлением, ибо он служит не только средством общения и орудием мышления, но и является культурно-историческим феноменом, важнейшим компонентом социальной памяти.

Культура и язык

- Культура и язык как семиотические системы существуют в постоянном диалоге между собой.
- **Семиотика, или семиология** — это междисциплинарная область исследований, в рамках которой изучаются знаки и знаковые системы, хранящие и передающие информацию.
- В системе языка, в его выразительных средствах, его стереотипах, эталонах, символах, выражается миропонимание народа.
- Язык из поколения в поколение передает культурно-национальные установки и хранит традиции народа, его носителя

Знак

«Знак — материальный предмет (явление, событие), выступающий в качестве представителя некоторого другого предмета, свойства или отношения и используемый для приобретения, хранения, переработки и передачи сообщений (информации, знаний)» .

(Большая советская энциклопедия, Б.В. Бирюков).

Код

- понятие, широко используемое в семиотике и позволяющее раскрыть механизм порождения смысла сообщения.
- В теории информации (Шенон, Уивер) «код» определяется как совокупность (репертуар) сигналов.
- В работах Якобсона и Эко «код», «семиотическая структура» и «знаковая система» выступают как синонимичные понятия (при этом «код» отличается от «сообщения» так же, как в концепции Соссюра «язык» – от «речи»).
- Иначе говоря, «код» может быть определен трояким образом:
 - как знаковая структура;
 - как правила сочетания, упорядочения символов, или как способ структурирования;
 - как окказионально взаимоднозначное соответствие каждого символа какому-то одному означаемому (У.Эко).

Язык

- 1. Наиболее близким термином по смыслу выступает «язык» – как способ организации высказывания по определенным правилам.
- Но понятие **кода** более функционально, ибо может применяться в отношении невербальных систем коммуникации (от азбуки Морзе до иконических знаков).
- 2. Также термин «код» несет представление о структуре только что созданной, искусственной и обусловленной мгновенной договоренностью, в отличие от языка с его «естественным» происхождением и более запутанным характером условности (здесь использование кода не всегда носит осознанный характер;
- 3. Участники коммуникации подчиняются правилам языка безотчетно, не ощущая своей зависимости от навязанной им жесткой системы правил).
- 4. «Код» психологически ориентирует нас на искусственный язык и некую идеальную модель языка (а также «машинную» модель коммуникации), тогда как
- «язык» бессознательно вызывает у нас представление об исторической протяженности существования;
- если код не предполагает истории, то язык, напротив, можно

Язык культуры

- Этнографы и культурологи давно обратили внимание на специфические отличия коммуникационных знаков, используемых в разных культурах.
- Для учета этих отличий было даже введено понятие "язык культуры", под которым понимается:
- "совокупность всех знаковых способов вербальной и невербальной коммуникации, которые объективируют культуру этноса, выявляют ее этническую специфику и отражают ее взаимодействие с культурами других этносов."
- В процессе межкультурного диалога на разных этапах познания языка в качестве равноправных знаков коммуникации выступают невербальные средства общения,
- характер которых также определяется культурными традициями общества (различием религии, этических норм, нравственных установок, особенностями образа мысли).

Язык человеческого общения

- Вербальный (лат. *verbalis* - словесный) - относящийся к звуковой человеческой речи.
- в психологии - термин для обозначения форм знакового материала, а также процессов оперирования с этим материалом
- через "вербальный канал" проходят неопровержимые факты, а через "невербальный канал" передается то, что мы окончательно хотим сказать

Место и роль невербальной коммуникации в контексте культуры

- Безусловно, многоаспектность проблемы межкультурной коммуникации предполагает ее изучение представителями и таких наук, как психология, логика, педагогика
 - Специалистами восьми отраслей знания рассматривались вопросы формирования коммуникативной компетенции в межкультурном общении, определения национально-культурной специфики речевого поведения,
 - выявления психологических закономерностей речевого онтогенеза.

Возможности невербальных средств рассматриваются лингвистами как доминирующие в акте коммуникации

- Понимание вербального языка не только как продукта культуры и ее отражения, но и как проводника культуры тех людей, которые на нем говорят, позволило определить его важную роль в межкультурной коммуникации.
- Вместе с тем, исследование проблем межкультурной коммуникации в плане выявления элементов структуры общения обнаружило лидирующее положение **невербальных средств.**

Страноведческий аспект содержания невербального языка

- понимание невербальной знаковой системы как сферы интерлингвы, которая позволяет говорить о существовании наднациональной системы общения, рожденной XX веком.
- Вопросы межкультурной коммуникации осуществляются посредством невербального языка, однако
- региональный аспект процесса коммуникации в этих исследованиях не акцентируется. Между тем экстралингвистическая характеристика коммуникативного процесса имеет большое значение для оптимального общения.

Невербальный язык

- представляет собой феномен национальной культуры,
- имеющий антропологические особенности и определенную совокупность структурных элементов;
- это социально-культурное явление, характеризующее национальную культуру;
- исследование невербального языка конкретного этноса позволяет постичь особенности его национального ментальности, мировосприятия и мировоззрения;
- содержательный план невербального языка, отражая специфику национальной культуры, способен дать сведения о культурных традициях народа и национальной картине мира;
- культурологический анализ и системно-ситуативное описание невербальных средств коммуникации позволяет признать невербальный язык важным и эффективным средством межкультурной коммуникации.

Невербальная коммуникация имеет 9 каналов:

1. Кинесика (движение тела)
2. Вокалику (голос)
3. Физические характеристики тела
4. Хаптику (касание)
5. Проксемику (положение в пространстве)
6. Хрономику (время)
7. Артефакты (одежда, украшения)
8. Ольфактика (запах)
9. Эстетика (музыка, цвет)

.

